

**No. 37744**

---

**Belgium  
and  
Luxembourg**

**Convention between the Kingdom of Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg on social security for frontier workers (with final protocol and administrative arrangement). Arlon, 24 March 1994**

**Entry into force:** *1 June 1995, in accordance with article 17*

**Authentic texts:** *Dutch and French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Belgium, 5 September 2001*

---

**Belgique  
et  
Luxembourg**

**Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale des travailleurs frontaliers (avec protocole final et arrangement administratif). Arlon, 24 mars 1994**

**Entrée en vigueur :** *1er juin 1995, conformément à l'article 17*

**Textes authentiques :** *néerlandais et français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Belgique, 5 septembre 2001*

[ DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS ]

### Overeenkomst

tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg  
over de sociale zekerheid van de grensarbeiders

Zijne Majesteit de Koning der Belgen

en

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Overwegende dat uit de ervaring opgedaan met de toepassing van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de sociale zekerheid der grensarbeiders, ondertekend te Luxemburg op 16 november 1959, zoals gewijzigd bij het Verdrag van 12 februari 1964, verschillen in interpretatie alsook praktische moeilijkheden op administratief vlak zijn gebleken;

Gelet op de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg en betreffende de toekenning van het kraamgeld waarin voorzien wordt door de wetgeving inzake kinderbijslag, ondertekend te Luxemburg op 10 september 1963;

Overwegende dat luidens artikel 8 van verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad, van 14 juni 1971, twee of meer lidstaten onderling overeenkomsten kunnen sluiten welke op de beginselen en de geest van genoemde verordeningen berusten,

Bezield met het verlangen de vastgestelde tekortkomingen in het belang van de grensarbeiders en van hun gezinsleden te verhelpen;

Zijn het volgende overeengekomen :

## Titel I

### *Algemene bepalingen*

#### Artikel 1

1. Voor de toepassing van dit verdrag zijn de definities van artikel 1 van de verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad, van 14 juni 1971, betreffende de toepassing van de sociale-zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, -hierna verordening genoemd - van toepassing, alsook de definities van artikel 1 van de verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad, van 21 maart 1972, tot vaststelling van de wijze van toepassing van verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad, van 14 juni 1971, betreffende de toepassing van de sociale-zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, - hierna toepassingsverordening genoemd.

2. Onder "voormalig grensarbeider" wordt verstaan, de persoon die voordat het recht op pensioen ingaat, als laatste hoedanigheid van actieve werknemer, de hoedanigheid van grensarbeider had.

#### Artikel 2

De bepalingen van dit verdrag zijn toepasselijk

- a) op de grensarbeiders die aan de wetgeving van één van de verdragsluitende Partijen onderworpen zijn en die onderdanen van één van de verdragsluitende Partijen zijn of die staatlozen of vluchtelingen zijn die op het grondgebied van één van de verdragsluitende Partijen verblijven, alsook op hun gezinsleden;
- b) op de voormalige grensarbeiders die op een pensioen gerechtigd zijn, hetzij krachtens de wetgeving van één verdragsluitende Partij, hetzij krachtens de wetgevingen van beide Verdragsluitende Partijen, en die onderdanen van één van de verdragsluitende Partijen zijn of die staatlozen of vluchtelingen zijn die op het grondgebied van één van de verdragsluitende Partijen verblijven, alsook op hun gezinsleden en nagelaten betrekkingen.

#### Artikel 3

Behoudens andersluidend beding van dit verdrag, zijn de bepalingen van de verordening en van de toepassingsverordening toepasselijk; in geval van twijfel zijn zij doorslaggevend.

Titel II

*Bijzondere bepalingen*

*Hoofdstuk 1 - Ziekte en moederschap*

Artikel 4

De gezinsleden van de onder artikel 2 a) bedoelde grensarbeiders kunnen eveneens verstrekkingen op het grondgebied van de andere bevoegde verdragsluitende Partij verkrijgen. Deze prestaties worden verleend door het bevoegd orgaan, overeenkomstig de bepalingen van de wetgeving van deze Partij, alsof de gezinsleden op het grondgebied daarvan woonden.

Artikel 5

1. De onder artikel 2 a) bedoelde grensarbeider en zijn gezinsleden die overeenkomstig artikel 19 van de verordening recht hebben op verstrekkingen op het Belgisch grondgebied, zijn desgevallend gerechtigd op een aanvullende terugbetaling krachtens de Luxemburgse wetgeving. Deze aanvulling op de terugbetaling wordt forfaitair vastgelegd en valt ten laste van het bevoegd Luxemburgs orgaan.

2. De voor de vastlegging van de forfaitaire aanvulling nodige elementen worden op grond van de volgende regelen bepaald:

- a) Luxemburg legt voor ieder kalenderjaar het percentage vast, dat neerkomt op de totale verstrekkingen verleend in Luxemburg aan alle verzekerden en hun gezinsleden die op zijn grondgebied wonen, ten opzichte van de jaarlijkse desbetreffende uitgaven; dit percentage kan aangepast worden naargelang van toekomstige statutaire wijzigingen;
- b) dit percentage wordt toegepast op de uitgaven voor geneeskundige verzorging die door de grensarbeider en zijn gezinsleden tijdens het volgende dienstjaar op het Belgisch grondgebied worden gedaan;
- c) in geval het bedrag opgeleverd door de onder b) bedoelde bewerking het bedrag van de door het Belgisch orgaan verleende prestaties overschrijdt, kent het Luxemburgs orgaan een aanvulling gelijk aan het verschil tussen beide bedragen toe.

3. Voor de toepassing van dit artikel, zijn de in aanmerking te nemen uitgaven, de uitgaven die overeenstemmen met de officiële tarieven vastgelegd bij de wetgeving van elke verdragsluitende Partij.

4. Voor de toepassing van dit artikel dienen de uitkeringen voor begrafeniskosten als verstrekkingen beschouwd te worden.

5. Voor de prestaties waarvoor geen officieel tarief werd vastgelegd, zijn de in aanmerking te nemen uitgaven bepaald in de bij artikel 13 bedoelde administratieve schikking.

#### Artikel 6

1. De voormalige grensarbeider die krachtens de wetgeving van één verdragsluitende Partij op een pensioen gerechtigd is en die op het grondgebied van de andere verdragsluitende Partij woont, kan ook de prestaties bekomen op het grondgebied van de verdragsluitende Partij die het pensioen verschuldigd is, voor zover hij wegens de uitoefening van een beroepsactiviteit niet gerechtigd is op prestaties krachtens de wetgeving van het woonland. Deze prestaties worden verleend door het orgaan van de verdragsluitende Partij die het pensioen verschuldigd is, overeenkomstig de bepalingen die het toepast en vallen te hare laste alsof de gerechtigde op het grondgebied van deze Partij woonde.

2. De voormalige grensarbeider die krachtens de wetgeving van twee verdragsluitende Partijen op een pensioen gerechtigd is en die op het grondgebied van één verdragsluitende Partij woont, kan ook de prestaties bekomen op het grondgebied van de andere verdragsluitende Partij, voor zover hij wegens de uitoefening van een beroepsactiviteit niet gerechtigd is op de prestaties. Deze prestaties worden verleend door het orgaan van de andere verdragsluitende Partij dan de Partij op het grondgebied waarvan hij woont, overeenkomstig de bepalingen die het toepast en vallen ten laste van het bevoegd orgaan van het woonland.

3. De bepalingen van paragrafen 1. en 2. zijn naar analogie toepasselijk op de gezinsleden van de in paragrafen 1. en 2. bedoelde pensioengerechtigde evenals op zijn nagelaten betrekkingen.

#### Artikel 7

3. Zijn naar analogie ook gerechtigd op de bepalingen van artikel 5

- a) de bij artikel 2, b) bedoelde pensioengerechtigde, voormalig grensarbeider, voor zover hij niet gerechtigd is op de prestaties wegens de uitoefening van een beroepsactiviteit op het Belgisch grondgebied waar hij woont, evenals zijn gezinsleden;
- b) de nagelaten betrekkingen van de onder a) bedoelde pensioengerechtigde of van een arbeider die bij zijn overlijden de hoedanigheid van grensarbeider had, op voorwaarde dat de nagelaten betrekkingen gerechtigd zijn op een overlevingspensioen en dat zij niet gerechtigd zijn op de prestaties wegens de uitoefening van een beroepsactiviteit op het Belgisch grondgebied waar zij wonen.

Artikel 8

1. De gezinsleden van een grensarbeider of van een pensioengerechtigde, voormalig grensarbeider, die bij toepassing van de verordening een prioritair recht op prestaties kunnen laten gelden als personen ten laste krachtens de Belgische wetgeving, kunnen zich beroepen op artikelen 5 of 7 indien zij de voorwaarden vervullen om aanspraak te maken op de bescherming van de gezinsleden krachtens de Luxemburgse wetgeving.

2. De bepalingen van artikelen 4 tot 7 zijn niet toepasselijk op de gezinsleden van een grensarbeider of van een pensioengerechtigde, voormalig grensarbeider, alsook op zijn nagelaten betrekkingen, wanneer zij een persoonlijk recht op prestaties kunnen laten gelden krachtens de wetgeving van de verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan zij wonen.

3. Niettegenstaande de bepalingen van voorgaande paragraaf 2, kunnen de personen die in België een zelfstandige beroepsactiviteit uitoefenen en die in België recht zouden hebben op de prestaties van de algemene regeling voor werknemers in de hoedanigheid van rechthebbende omdat hun inkomen kleiner is dan het bij de Belgische wetgeving voorziene minimumbedrag, artikelen 5 en 7 intoeppen.

Artikel 9

De bepalingen van artikel 32 van de verordening zijn niet toepasselijk voor de betrekkingen tussen de Luxemburgse en de Belgische organen.

Artikel 10

1. In afwijking van artikel 95 van de toepassingsverordening, wordt het bedrag van de verstrekkingen verleend door het orgaan van de woonplaats aan de bij artikel 6, paragraaf 1, van dit verdrag bedoelde pensioengerechtigde alsook aan zijn gezinsleden en nagelaten betrekkingen, aan genoemd orgaan vergoed door het orgaan van de verdragsluitende Partij dat het pensioen verschuldigd is, op basis van de werkelijke uitgaven.

2. Voor de toepassing van paragraaf 1. en voor de toepassing van artikelen 30 en 31 van de toepassingsverordening, wordt het orgaan van de verdragsluitende Partij dat het pensioen verschuldigd is, beschouwd als het orgaan van de woonplaats in toestanden zoals beschreven in artikel 29, paragraaf 1. en 31 van de verordening.

Artikel 11

De bevoegde autoriteiten kunnen administratieve kosten vastleggen, die in de bij artikel 14 voorziene administratieve schikking nader bepaald worden.

*Hoofdstuk 2 - Invaliditeit*

Artikel 12

1. Voor de vaststelling en het ingaan van het recht op invaliditeitsuitkeringen krachtens de Belgische wetgeving en in afwijking van artikel 40, 3. b) van de verordening, is het tijdvak gedurende hetwelk de bij artikel 2 a) bedoelde grensarbeider de uitkering van de ziekteverzekering moet hebben ontvangen vóór de uitbetaling van de invaliditeitsuitkeringen, in elk geval het tijdvak gedurende hetwelk hij krachtens de Luxemburgse wetgeving voor deze arbeidsongeschiktheid met daaropvolgende invaliditeit uitkeringen wegens ziekte heeft ontvangen of, in de plaats daarvan, zijn loon werd behouden.

2. De uitgaven die bij toepassing van de vorige paragraaf voortvloeien uit de vervroegde toekenning van de Belgische invaliditeitsuitkering tijdens de periode van primaire arbeidsongeschiktheid volgens de Belgische wetgeving vallen ten laste van de Luxemburgse organen voor pensioenverzekering.

*Hoofdstuk 3 - Kraamgeld*

Artikel 13

1. De grensarbeider heeft recht op het kraamgeld waarin de wetgeving van de verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij woont voorziet, en ten laste van deze Partij, ongeacht het grondgebied van één van de verdragsluitende Partijen waarop de kinderen geboren zijn.

2. Wanneer de woonplaats in België is gelegen, wordt voor de toepassing van de vorige bepaling, het recht op kinderbijslag van de Luxemburgse regeling als gelijkwaardig beschouwd ten opzichte van het recht op kinderbijslag van de Belgische regeling.

3. Het krachtens voorgaande bepalingen verschuldigd kraamgeld wordt in Luxemburg uitgekeerd door het Nationaal Fonds voor gezinsbijslagen en in België, naargelang van het geval, door de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers of door het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen.

Titel III

*Diverse en slotbepalingen*

Artikel 14

De bevoegde autoriteiten van de verdragsluitende Partijen leggen de toepassingsmodaliteiten van dit verdrag in een administratieve schikking vast.

Artikel 15

Dit verdrag vervangt het verdrag tussen het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België betreffende de sociale zekerheid der grensarbeiders, ondertekend te Luxemburg op 16 november 1959, zoals gewijzigd bij het verdrag van 12 februari 1964, en de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de toekenning van het kraamgeld waarin voorzien wordt door de wetgeving inzake kinderbijslag, ondertekend te Luxemburg op 10 september 1963, die ophouden van kracht te zijn vanaf de datum van inwerkingtreding van dit verdrag.

Artikel 16

Dit verdrag blijft in werking zonder beperking van duur. Het kan echter opgezegd worden door de Regering van elk van beide verdragsluitende Partijen. De opzegging moet uiterlijk drie maanden vóór het einde van het kalenderjaar betekend worden. Het verdrag houdt dan op van kracht te zijn op het einde van dat jaar.



Artikel 17

1. Beide Verdragsluitende Partijen geven elkaar kennis van het vervullen van de voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst vereiste grondwettelijke procedures.

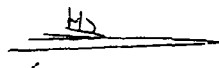
2. Deze Overeenkomst treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de laatste kennisgeving.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevolmachtigden deze Overeenkomst hebben ondertekend en deze met hun zegel hebben bekleed.

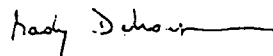
Gedaan te Aarlen , op 24 maart 1994,  
in tweevoud, in de Franse en de Nederlandse taal, beide teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk  
België

Voor het Groothertogdom  
Luxemburg



Magda DE GALAN  
Minister  
van Sociale Zaken



Mady DELVAUX— STEHRÉS  
Staatssecretaris  
voor Sociale Zekerheid

Slotprotocol bij de Overeenkomst  
tussen het Koninkrijk België  
en het Groothertogdom Luxemburg  
over de sociale zekerheid van de grensarbeiders

Op het ogenblik dat de gevolmachtigden de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg over de sociale zekerheid van de grensarbeiders ondertekenen, zijn zij de volgende bepalingen overeengekomen :

In verband met Titel II, hoofdstuk 1 van het verdrag;

De bepalingen van hoofdstuk 1 van Titel II zijn zonder onderscheid van nationaliteit toepasselijk.

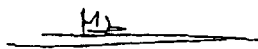
Dit slotprotocol maakt integrerend deel uit van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg over de sociale zekerheid van de grensarbeiders. Het wordt van kracht op dezelfde datum als de Overeenkomst en blijft als deze van kracht.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevolmachtigden dit slotprotocol hebben ondertekend en het met hun zegel hebben bekleed.

Gedaan te Aarlen , op 24 maart 1994,  
in tweevoud, in de Franse en de Nederlandse taal, beide teksten zijnde gelijdelijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk  
België

Voor het Groothertogdom  
Luxemburg





Administratieve schikking betreffende de toepassingsmodaliteiten van het verdrag tussen het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België over de sociale zekerheid van de grensarbeiders, ondertekend te Aarlen , op 24 maart 1994

-----

Bij toepassing van artikel 14 van het verdrag tussen het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België over de sociale zekerheid van de grensarbeiders, ondertekend te Aarlen op 24 maart 94, zijn de Luxemburgse en Belgische bevoegde autoriteiten de volgende bepalingen overeengekomen :

#### Artikel 1

1. Onder "verdrag" wordt verstaan, het verdrag tussen het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België over de sociale zekerheid van de grensarbeiders, ondertekend te Aarlen , op 24 maart 1994.
2. Onder "schikking" wordt verstaan, de administratieve schikking betreffende de toepassingsmodaliteiten van het verdrag tussen het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België over de sociale zekerheid van de grensarbeiders, ondertekend te Aarlen, op 24 maart. 1994.
3. De andere in deze schikking gebruikte termen hebben de betekenis die hun in artikel 1 van het verdrag wordt gegeven.

#### Artikel 2

1. Worden voor de toepassing van het verdrag en van deze schikking als verbindingsorganen aangewezen :  
voor Luxemburg : de "Inspection générale de la sécurité sociale" te Luxemburg;  
voor België : het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering te Brussel.
2. Het in artikel 5 van het verdrag bedoeld percentage wordt door de "Union des caisses de maladie" vastgelegd, onder voorbehoud van goedkeuring door de Luxemburgse bevoegde overheid.

### Artikel 3

Voor de toepassing van artikel 5 van het verdrag, laat het betrokken Belgisch ziekenfonds de "Union des caisses de maladie" een staat worden met vermelding, voor iedere verstrekking, van het officieel tarief en het overeenstemmend terugbetaald bedrag.

### Artikel 4

1. Voor het opmaken van de bij artikel 3 van deze schikking bedoelde staat, houden de Belgische ziekenfondsen rekening met de hierna volgende modaliteiten :

- a) het globaal bedrag van de door de derdebetalersregeling gedekte verstrekkingen, met inbegrip van de farmaceutische produkten, moet in de staat vermeld worden;
- b) de verstrekkingen waarvoor een officieel tarief bij de Belgische wetgeving is vastgelegd, maar die geen aanleiding geven tot terugbetaling om andere redenen dan medische, moeten vermeld worden met aanduiding van het Belgisch officieel tarief;
- c) de verstrekkingen waarvoor de Belgische wetgeving geen officieel tarief heeft vastgelegd, moeten vermeld worden;
- d) wanneer het bedrag van de tegemoetkoming van de ziekteverzekering in de kosten van sommige verstrekkingen is vastgelegd door het College van geneesheren-directeurs of door de Technische tandheelkundige raad, moet dit bedrag als het officieel tarief beschouwd worden;
- e) in geval van overlijden van een voormalige grensarbeider, gerechtigd op een pensioen krachtens de wetgevingen van beide vedragssluitende Partijen, of van een lid van zijn gezin, moet de uitbetaling van de uitkering voor begrafeniskosten en het bedrag ervan vermeld worden. Het feit dat geen enkele uitkering verschuldigd is moet eveneens vermeld worden.

2. In de in paragraaf 1. bedoelde staat moet ook rekening gehouden worden met de terugbetalingen ten laste van de vrije aanvullende verzekering.

### Artikel 5

De verbindingsorganen maken in gemeen overleg het model van de in artikel 3 van deze schikking bedoelde staat op.

### Artikel 6

1. Voor de vastlegging van de aanvulling houdt de "Union des caisses de maladie" rekening met de volgende regels :

- a) - voor de verstrekkingen bedoeld bij artikel 4, c) van deze schikking, moet het Luxemburgs officieel tarief aangerekend worden. Wanneer de effectieve uitgave dit tarief niet bereikt moet zij als officieel tarief beschouwd worden;
  - b) - voor de toepassing van artikel 4, e) van deze schikking, wordt het bedrag van de bij de Luxemburgse wetgeving voorziene uitkering voor begrafenis-kosten als officieel tarief beschouwd.
2. De "Union des caisses de maladie" betaalt de aanvulling aan de betrokkene uit voor iedere staat die bij haar wordt ingediend. De verbindingsorganen kunnen overeenkomen, dat de aanvulling de betrokkene rechtstreeks wordt uitbetaald door de Belgische ziekenfondsen, waarbij de terugbetaling ten laste van de "Union des caisses de maladie" valt.
  3. Indien op het einde van het dienstjaar wordt vastgesteld dat de tijdens het jaar toegekende aanvullingen het bedrag van de voor het hele jaar verschuldigde globale aanvulling overschrijden, wordt het te veel uitbetaald bedrag ingehouden op de in voorkomend geval voor het volgend jaar verschuldigde aanvulling.

#### Artikel 7

1. Behoudens andersluidende bepaling hierna, zijn de bepalingen van de toepassingsverordening van toepassing.
2. Voor de voormalige grensarbeiders bedoeld bij artikel 6, paragraaf 1, van het verdrag wordt het voor de toepassing van de Gemeenschapsverordeningen voorziene formulier E121 vervangen door een getuigschrift waarvan het model door de verbindingsorganen in gemeen overleg wordt vastgelegd. Dit getuigschrift wordt op verzoek van de betrokkene door het orgaan dat het pensioen verschuldigd is, afgeleverd.
3. De bij artikel 6, paragraaf 2, van het verdrag bedoelde voormalige grensarbeiders moeten het Belgisch ziekenfonds een getuigschrift voorleggen waaruit blijkt dat zij, vóór het ingaan van het recht, als laatste hoedanigheid van actieve werknemer, de hoedanigheid van grensarbeider hadden. Het model van dit getuigschrift wordt in gemeen overleg door de verbindingsorganen vastgelegd. Dit getuigschrift wordt op verzoek van de betrokkene door het bevoegd Luxemburgs pensioenfonds afgeleverd.
4. De bij artikel 8, paragraaf 1, van het verdrag bedoelde gezinsleden moet de "Union des caisses de maladie" een getuigschrift voorleggen waaruit blijkt dat zij een prioritair recht op de verstrekkingen als personen ten laste krachtens de Belgische wetgeving hebben. Het model van dit getuigschrift wordt in gemeen overleg door de verbindingsorganen vastgelegd. Dit getuigschrift wordt op verzoek van de betrokkene door het Belgisch ziekenfonds afgeleverd.
5. De krachtens artikel 6, paragraaf 2, van het verdrag verleende prestaties worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 93 van de toepassingsverordening terugbetaald.

#### Artikel 8

Eventuele verificatie of controle die door de "Union des caisses de maladie" noodzakelijk geacht wordt, moet bij de dienst internationale verdragen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering aangevraagd worden.

#### Artikel 9

De in artikel 11 van het verdrag bedoelde administratiekosten worden vastgelegd op zes percent van het totaal bedrag van de in de staat vermelde verstrekkingen en die het voorwerp hebben uitgemaakt van een terugbetaling door het Belgisch ziekenfonds.

Deze kosten worden jaarlijks overgemaakt door de "Union des caisses de maladie" aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering voor rekening van de ziekenfondsen.

#### Artikel 10

1. Voor de toepassing van artikel 12 van het verdrag dient het bevoegd Luxemburgs pensioenfonds de pensioenaanvraag onverwijld in bij het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, overeenkomstig de bij de Gemeenschapsreglementering voorziene procedure. Het verstrekt overigens alle informatie over de loopbaan van de betrokkene in België, over de benaming van het ziekenfonds waarbij hij in België voor het verlenen van geneeskundige verstrekkingen is aangesloten, en over het in Luxemburg laatst verdiend brutoloon vóór het ontstaan van de arbeidsongeschiktheid.
2. Het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering legt het bedrag van de Belgische prestatie vast, geeft het Belgisch ziekenfonds opdracht dit bedrag uit te betalen en stelt het Luxemburgs pensioenfonds hiervan in kennis.

#### Artikel 11

1. Na afloop van de periode van primaire arbeidsongeschiktheid in de zin van de Belgische wetgeving, verzoekt het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering het bevoegd Luxemburgs pensioenfonds om de terugbetaling van de uitgaven ingevolge de vervroegde toekenning van de Belgische invaliditeitsuitkering.
2. In de door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering voorgelegde staat worden de door het ziekenfonds toegekende opeenvolgende bedragen vermeld.

Artikel 12

Deze administratieve schikking vervangt de administratieve schikking houdende nadere regelen voor toepassing van het verdrag van 16 november 1959 tussen het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk België betreffende de sociale zekerheid der grensarbeiders, ondertekend te Luxemburg op 16 november 1959, zoals gewijzigd bij de administratieve schikking van 10 februari 1966.

Artikel 13

Deze schikking treedt in werking op dezelfde datum als de Overeenkomst en heeft dezelfde geldigheidsduur.

Gedaan te Aarlen , op 24 maart 1994 , in tweevoud, in de Franse en de Nederlandse taal, beide teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk  
België

Voor het Groothertogdom  
Luxemburg



Magda DE GALAN  
Minister  
van Sociale Zaken



Mady DELVAUX-STEHRÉS  
Staatssecretaris  
voor Sociale Zekerheid

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

## CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE DES TRAVAILLEURS FRONTALIERS

Sa Majesté le Roi des Belges et Son Altesse Royale le Grand - Duc de Luxembourg,

Considérant que l'expérience acquise au cours de l'application de la convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant la sécurité sociale des travailleurs frontaliers, signée à Luxembourg, le 16 novembre 1959, telle que modifiée par la Convention du 12 février 1964, a fait apparaître des divergences d'interprétation ainsi que des difficultés d'ordre pratique sur le plan administratif;

Considérant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg au sujet de l'attribution des prestations de naissance prévues par la législation sur les allocations familiales, signée à Luxembourg le 10 septembre 1963 ;

Considérant que d'après l'article 8 du Règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, deux ou plusieurs Etats membres peuvent conclure entre eux des Conventions fondées sur les principes et l'esprit dudit règlement ;

Désireux d'éliminer les imperfections rencontrées, dans l'intérêt des travailleurs frontaliers et des membres de leur famille ;

Sont convenus de ce qui suit

### *Titre I. Dispositions générales*

#### *Article 1er*

1. pour l'application de la présente convention sont applicables les définitions de l'article 1er du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, ci-dénoté ci-après règlement, et de l'article 1er du règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil, du 21 mars 1972, fixant les modalités d'application du règlement (CEE) n° 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, dénoté ci-après règlement d'application.

2. Les mots "ancien travailleur frontalier" désignent la personne qui avait, avant la prise de cours du droit à la pension, comme dernière qualité de travailleur actif, la qualité de travailleur frontalier.



*Article 2*

Les dispositions de la présente convention sont applicables :

a) aux travailleurs frontaliers, qui sont soumis à la législation de l'une des Parties Contractantes et qui sont ressortissants de l'une des Parties Contractantes ou des apatrides ou des réfugiés résidant sur le territoire de l'une des Parties contractantes, ainsi qu'aux membres de leur famille;

b) aux anciens travailleurs frontaliers, qui sont bénéficiaires d'une pension, soit au titre de la législation d'une seule Partie contractante, soit au titre des législations des deux Parties contractantes, et qui sont des ressortissants de l'une des Parties contractantes ou des apatrides ou des réfugiés résidant sur le territoire de l'une des Parties contractantes, ainsi qu'aux membres de leur famille et à leurs survivants.

*Article 3*

Pour autant que la présente convention n'en dispose pas autrement, les dispositions du règlement et du règlement d'application sont applicables ; en cas de doute, celles-ci font autorité.

*Titre II. Dispositions particulières*

*Chapitre I : Maladie et Maternité*

*Article 4*

Les membres de la famille des travailleurs frontaliers désignés à l'article 2 sous a) peuvent bénéficier également des prestations en nature sur le territoire de la Partie contractante compétente. Ces prestations sont servies par l'institution compétente selon les dispositions de la législation de cette Partie, comme si les membres de la famille résidaient sur le territoire de celle-ci.

*Article 5*

1. Le travailleur frontalier et les membres de sa famille visés à l'article 2 sous a) qui bénéficient des prestations en nature sur le territoire belge conformément à l'article 19 du règlement ont droit, le cas échéant, à un remboursement complémentaire au titre de la législation luxembourgeoise. Ce complément de remboursement est fixé forfaitairement et est à charge de l'institution luxembourgeoise compétente.

2. Les éléments nécessaires à l'établissement du complément forfaitaire sont déterminés selon les règles suivantes :

a) le Luxembourg établit pour chaque année civile le pourcentage que représente le total des prestations en nature servies au Luxembourg à l'ensemble des assurés et des mem-

bres de leur famille résidant sur son territoire par rapport aux dépenses annuelles afférentes; ce pourcentage peut être adapté en fonction de modifications statutaires à intervenir;

b) ce pourcentage est appliqué aux dépenses pour soins de santé effectuées au cours de l'exercice suivant par le travailleur frontalier et les membres de sa famille sur le territoire belge;

c) dans le cas où le montant résultant de l'opération visée sous b) est supérieur au montant des prestations servies par l'institution belge, l'institution luxembourgeoise compétente alloue un complément égal à la différence entre ces deux montants.

3. Aux fins de l'application du présent article, les dépenses à prendre en considération sont celles qui correspondent aux tarifs officiels fixés par la législation de chacune des Parties contractantes.

4. Aux fins de l'application du présent article, les indemnités funéraires sont à considérer comme des prestations en nature.

5. Pour les prestations pour lesquelles un tarif officiel n'est pas fixé, les dépenses à prendre en considération sont déterminées dans l'arrangement administratif prévu à l'article 14.

#### *Article 6*

1. L'ancien travailleur frontalier, qui est titulaire d'une pension au titre de la législation d'une seule Partie contractante et qui réside sur le territoire de l'autre Partie contractante, peut également obtenir les prestations sur le territoire de la Partie contractante débitrice de la pension, pour autant qu'il n'ait pas droit aux prestations au titre de la législation de l'Etat de résidence du fait de l'exercice d'une activité professionnelle. Ces prestations sont servies par l'institution de la Partie contractante débitrice de la pension selon les dispositions de la législation qu'elle applique et sont à sa charge comme si le titulaire résidait sur le territoire de cette Partie.

2. L'ancien travailleur frontalier, qui est titulaire d'une pension au titre de la législation des deux Parties contractantes et qui réside sur le territoire de l'une des Parties, peut également obtenir les prestations sur le territoire de la Partie contractante autre que celle de sa résidence, pour autant qu'il n'ait pas droit aux prestations du fait de l'exercice d'une activité professionnelle. Ces prestations sont servies par l'institution de la Partie contractante autre que celle de résidence selon les dispositions de la législation qu'elle applique et sont à charge de l'institution compétente du pays de résidence.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 sont applicables par analogie aux membres de la famille du titulaire de pension visé aux paragraphes 1 et 2 ainsi qu'à ses survivants.

#### *Article 7*

Sont admis à bénéficier par analogie des dispositions de l'article 5

a) le titulaire de pension, ancien travailleur frontalier, visé à l'article 2, sous b), pour autant qu'il n'ait pas droit aux prestations du fait de l'exercice d'une activité professionnelle sur le territoire belge où il réside, ainsi que les membres de sa famille;

b) les survivants du titulaire de pension visé sous a) ou d'un travailleur qui avait la qualité de frontalier au moment du décès, à condition que les survivants soient bénéficiaires d'une pension de survie et qu'ils n'aient pas 'droit aux prestations du fait de l'exercice d'une activité professionnelle sur le territoire belge où ils résident.

#### *Article 8*

1. Les membres de la famille d'un travailleur frontalier ou d'un titulaire de pension, ancien travailleur frontalier, auxquels est ouvert, en application du règlement, un droit prioritaire aux prestations au titre de personnes à charge en vertu de la législation belge peuvent invoquer le bénéfice des articles 5 ou 7 s'ils remplissent les conditions pour bénéficier de la protection des membres de la famille en vertu de la législation luxembourgeoise.

2. Les dispositions des articles 4 à 7 ne sont pas applicables aux membres de la famille d'un travailleur frontalier ou d'un titulaire de pension, ancien travailleur frontalier, ainsi qu'à ses survivants lorsqu'ils sont titulaires d'un droit personnel aux prestations en vertu de la législation de la Partie contractante sur le territoire de laquelle ils résident.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 qui précède, peuvent prétendre au bénéfice des articles 5 et 7 les personnes qui exercent en Belgique une activité professionnelle indépendante et qui y auraient droit aux prestations du régime général des travailleurs salariés en qualité d'ayant droit du fait que leur revenu est inférieur au seuil prévu par la législation belge.

#### *Article 9*

Les dispositions de l'article 32 du règlement ne sont pas applicables dans les relations entre les institutions luxembourgeoises et belges.

#### *Article 10*

1. Par dérogation à l'article 95 du règlement d'application, le montant des prestations en nature servies par l'institution du lieu de résidence au titulaire de pension visé à l'article 6, paragraphe 1, de la présente convention ainsi qu'aux membres de sa famille et à ses survivants est remboursé à ladite institution par l'institution de la Partie contractante débitrice de la pension sur la base des dépenses réelles.

2. Aux fins de l'application du paragraphe 1. et pour l'application des articles 30 et 31 du règlement d'application, l'institution de la Partie contractante débitrice de la pension est considérée comme institution du lieu de résidence en cas de situation similaire à l'un des cas visés à l'article 29 paragraphe 1. et à l'article 31 du règlement.

#### *Article 11*

Les autorités compétentes peuvent convenir de frais d'administration à déterminer dans l'arrangement administratif prévu à l'article 14.

*Chapitre 2. Invalidité*

*Article 12*

1. Pour l'ouverture et le début du droit aux prestations d'invalidité au titre de la législation belge et par dérogation à l'article 40, 3b) du règlement, la durée pendant laquelle le travailleur frontalier visé à l'article 2 sous a) doit avoir reçu l'indemnité en espèces de l'assurance maladie préalablement à la liquidation des prestations d'invalidité est dans tous les cas celle pendant laquelle il a bénéficié au titre de la législation luxembourgeoise pour cette incapacité de travail ayant entraîné l'invalidité des indemnités pécuniaires de maladie ou, au lieu de celles-ci, du maintien de son salaire.

2. Les dépenses résultant, en application du paragraphe qui précède, de l'octroi anticipé de l'indemnité d'invalidité belge pendant la période d'incapacité' primaire de travail au sens de la législation belge sont à charge des institutions d'assurance pension luxembourgeoises.

*Chapitre 3 . Prestations de naissance*

*Article 13*

1. Le travailleur frontalier a droit aux prestations de naissance prévues par la législation de la Partie contractante sur le territoire de laquelle il réside, et à charge de cette Partie, quel que soit le territoire des deux Parties contractantes sur lequel les enfants sont nés.

2. Lorsque le lieu de résidence se situe en Belgique, le bénéfice des allocations familiales du régime luxembourgeois est considéré, aux fins de la disposition qui précède, à l'égal du bénéfice des allocations familiales du régime belge.

3. Les prestations de naissance dues en vertu des dispositions qui précèdent sont payées au Luxembourg par la caisse nationale des prestations familiales et en Belgique, selon le cas, par l'office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés ou l'institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

*Titre III.. Dispositions diverses et finales*

*Article 14*

Les autorités compétentes des Parties contractantes établissent les modalités d'application de la présente convention dans un arrangement administratif.

*Article 15*

La présente convention remplace la convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique concernant la sécurité sociale des travailleurs frontaliers, signée à Luxembourg, le 16 novembre 1959, telle que modifiée par la convention du 12 février 1964, et la convention entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg au sujet de l'attribution des prestations de naissance prévues par la législation sur les allocations de nais-

sance, signée À Luxembourg, le 10 septembre 1963, qui cessent de sortir leurs effets à partir de la date de l'entrée en vigueur de la présente convention.

*Article 16*

La présente Convention demeure en vigueur sans limitation de durée. Toutefois, elle peut être dénoncée par le Gouvernement de chacune des Parties contractantes. La dénonciation doit être modifiée au plus tard trois mois avant la fin de l'année civile. La convention cesse alors d'être en vigueur à la fin de cette année.

*Article 17*

1. Les deux Parties contractantes se notifient l'accomplissement de leurs, procédures constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur de la présente Convention.

2. La présente Convention entre en vigueur le premier jour du mois qui suit la date de la dernière notification.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leur sceau.

Fait à Arlon, le 24 mars 1994, en double exemplaire, en français et néerlandais, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

MAGDA DE GALAN

Ministre des Affaires sociales

Pour le Grand-Duché de Luxembourg:

MADY DELVAUX-STEHRES

Secrétaire d'Etat à la Sécurité sociale

PROTOCOLE FINAL À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE  
ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE DES  
TRAVAILLEURS FRONTALIERS

Au moment de procéder à la signature de la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale des travailleurs frontaliers, les plénipotentiaires sont convenus des dispositions suivantes :

Au sujet du Titre II, chapitre I de la Convention

Les dispositions du chapitre I du Titre II sont applicables sans distinction de nationalité.

Ce protocole final fait partie intégrante de la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale des travailleurs frontaliers. Il entre en vigueur à la même date que la Convention et reste en vigueur aussi longtemps que celle-ci.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires ont signé le présent protocole final et l'ont revêtu de leur sceau.

Fait à Arlon le 24 mars 1994 en double exemplaire, en français et néerlandais, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

MAGDA DE GALAN  
Ministre des Affaires sociales

Pour le Grand-Duché de Luxembourg:

MADY DELVAUX-STEHRÉS  
Secrétaire d'Etat à la Sécurité sociale

ARRANGEMENT ADMINISTRATIF RELATIF AUX MODALITÉS D'APPLICATION  
DE LA CONVENTION ENTRE LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG ET LE  
ROYAUME DE BELGIQUE SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE DES TRAVAIL-  
LEURS FRONTALIERS, SIGNÉE À ARLON, LE 24 MARS 1994

En application de l'article 14 de la convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique sur la sécurité sociale des travailleurs frontaliers, signée à Arlon, le 24 mars 1994, les autorités compétentes luxembourgeoise et belge sont convenues des dispositions suivantes :

*Article 1er.*

1. Le terme «convention» désigne la convention entre le Grand- Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique sur la Sécurité sociale des travailleurs frontaliers, signée à Arlon, le 24 mars 1994.

2. Le terme «arrangement» désigne l'arrangement administratif relatif aux modalités d'application de la convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique sur la sécurité sociale des travailleurs frontaliers, signée à Arlon, le 24 mars 1994.

3. Les autres termes utilisés dans le présent arrangement ont la signification qui leur est attribuée à l'article 1er de la convention.

*Article 2*

1. Pour l'application de La convention et du présent arrangement sont désignés comme organismes de liaison;

pour le Luxembourg : l'inspection générale de la sécurité sociale à Luxembourg;

pour la Belgique : l'institut national d'assurance maladie-invalidité A Bruxelles.

2. La détermination du pourcentage prévu à l'article 5 de la convention est effectuée par L'union des caisses de maladie, sous réserve d'approbation par l'autorité compétente luxembourgeoise.

*Article 3*

Aux fins de l'application de l'article 5 de la convention, lai des caisses de mutualité belge concernée adresse l'union maladie un relevé renseignant pour chacune prestation le tarif officiel et le montant rembourse qui s'y rapporte.

*Article 4*

1. Pour l'établissement du relevé prévu à l'article 3 du présent arrangement, les mutualités belges tiennent compte des modalités ci-après :

a) les prestations liquidées par le système du tiers payant, y compris les produits pharmaceutiques, doivent figurer sur le relevé pour leur montant global ;

b) les prestations pour lesquelles un tarif officiel est fixé par la législation belge mais qui ne donnent lieu à aucun remboursement pour des raisons autres que d'ordre médical sont à mentionner avec l'indication du tarif officiel belge ;

c) les prestations pour lesquelles un tarif officiel n'est pas fixé par la législation belge doivent être mentionnées ;

d) lorsque le montant de l'intervention de l'assurance maladie dans le coût de certaines prestations est fixé par le collège des médecins directeurs ou le conseil technique dentaire, ce montant est à considérer comme tarif officiel;

e) en cas de décès d'un ancien travailleur frontalier, bénéficiaire d'une pension au titre des législations des deux Parties contractantes, ou d'un membre de sa famille, mention sera faite du paiement de l'allocation pour frais funéraires prévue par la législation belge avec son montant. Le fait qu'aucune allocation n'est due sera également mentionné.

2. Le relevé prévu au paragraphe 1. doit tenir compte des remboursements à charge de l'assurance libre complémentaire.

#### *Article 5*

Les organismes de liaison établissent de commun accord le modèle du relevé prévu à l'article 3 du présent arrangement.

#### *Article 6*

1. Pour la détermination du complément l'union des caisses de maladie tient compte des règles suivantes :

a) pour les prestations visées à l'article 4, c) du présent arrangement le tarif officiel luxembourgeois est à mettre en compte. Lorsque la dépense effective est inférieure à ce tarif, elle est à considérer comme tarif officiel ;

b) pour l'application de l'article 4, e) du présent arrangement le montant de l'indemnité funéraire prévu par la législation luxembourgeoise est considéré comme tarif officiel.

2. L'union des caisses de maladie procède au paiement du complément A l'intéressé pour chaque relevé dont elle est saisie. Les organismes de liaison peuvent convenir que le complément soit payé directement par les mutualités belges à l'intéressé à charge de remboursement par l'union des caisses de maladie.

3. Si, à la fin de l'exercice, il est constaté que les compléments accordés au cours de l'année dépassent le montant du complément global dû pour l'année entière, le montant versé en trop est retenu sur le complément dû, le cas échéant, pour l'année suivante.

#### *Article 7*

1. Pour autant qu'il n'en est pas disposé autrement ci-après. , les dispositions du règlement d'application sont applicables.

2. Pour les anciens travailleurs frontaliers visés à l'article 6, paragraphe 1, de la convention le formulaire E121 prévu pour l'application des règlements communautaires est



remplacé par un certificat dont le modèle est arrêté de commun accord par les organismes de liaison. Ce certificat est délivré, à la demande de l'intéressé, par l'institution débitrice de la pension.

3. Les anciens travailleurs frontaliers visés à l'article 6, paragraphe 2 de la convention sont tenus de présenter à la mutualité belge un certificat attestant qu'ils avaient, avant la prise de cours du droit à la pension, comme dernière qualité de travailleur actif, la qualité de travailleur frontalier. Le modèle de ce certificat est arrêté de commun accord par les organismes de liaison. Ce certificat est délivré, à la demande de l'intéressé, par la caisse de pension luxembourgeoise compétente.

4. Les membres de famille visés à l'article 8, paragraphe 1, de la convention sont tenus de présenter à l'union des caisses de maladie un certificat attestant qu'ils ont un droit prioritaire aux prestations au titre de personnes à charge en vertu de la législation belge. Le modèle de ce certificat est arrêté de commun accord par les organismes de liaison. Ce certificat est délivré, à la demande de l'intéressé, par la mutualité belge.

5. Les prestations servies en vertu de l'article 6, paragraphe 2, de la convention sont remboursées conformément aux dispositions de l'article 93 du règlement d'application.

#### *Article 8*

Des vérifications ou contrôles éventuels jugés nécessaires par l'union des caisses de maladie sont à adresser au service des conventions internationales de l'institut national d'assurance maladie-invalidité.

#### *Article 9*

Les frais d'administration visés à l'article 11 de la convention sont fixés à six pourcent du montant total des prestations mentionnées sur le relevé et qui ont fait l'objet d'un remboursement par la mutualité belge.

Ces frais sont versés annuellement par l'union des caisses de maladie à l'institut national d'assurance maladie d'invalidité pour compte des mutualités.

#### *Article 10*

1. Aux fins de l'application de l'article 12 de la convention, la caisse de pension luxembourgeoise compétente saisit dans les plus brefs délais l'institut national d'assurance maladie invalidité de la demande de pension conformément à la procédure prévue par la réglementation communautaire. Elle transmet en outre tous les renseignements relatifs à la carrière de l'intéressé en Belgique, à la dénomination de la mutualité à laquelle celui-ci est affilié en Belgique pour le service des soins de santé ainsi qu'au dernier salaire brut gagné au Luxembourg avant la survenance de l'incapacité de travail.

2. L'institut national d'assurance maladie invalidité procède à la détermination de la prestation belge, donne l'ordre à la mutualité belge de payer celle-ci et en informe la caisse de pension luxembourgeoise.

*Article 11*

1. A l'expiration de la période d'incapacité primaire de travail au sens de la législation belge, l'institut national d'assurance maladie invalidité demande à la caisse de pension luxembourgeoise compétente le remboursement des dépenses engendrées par l'octroi anticipé de la prestation d'invalidité belge.

2. Le relevé des prestations introduit par l'institut national d'assurance maladie invalidité mentionne les montants successifs alloués par la mutualité.

*Article 12*

Le présent arrangement remplace l'arrangement administratif relatif aux modalités d'application de la Convention du 16 novembre 1959 entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique concernant la sécurité sociale des travailleurs frontaliers, signé à Luxembourg, le 16 novembre 1959, tel que modifié par l'Arrangement administratif du 10 février 1966.

*Article 13*

Le présent arrangement entre en vigueur à la même date que la convention et aura la même durée.

Fait à Arlon, le 24 mars 1994, en double exemplaire, en français et néerlandais, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

MAGDA DE GALAN

Ministre des Affaires sociales

Pour le Grand-Duché de Luxembourg:

MADY DELVAUX-STEHRÉS

Secrétaire d'Etat à la Sécurité sociale

[TRANSLATION - TRADUCTION]

CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE  
GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG ON SOCIAL SECURITY FOR  
FRONTIER WORKERS

His Majesty the King of the Belgians

and

His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg,

Considering that the experience acquired in the implementation of the Convention between the Kingdom of Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg on social security for frontier workers, signed in Luxembourg on 16 November 1959, as amended by the Convention of 12 February 1964, revealed differences in interpretation, as well as practical administrative difficulties;

Considering the Convention between the Kingdom of Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg on the award of the childbirth benefits provided under the legislation on family allowances, signed in Luxembourg on 10 September 1963;

Considering that, in accordance with article 8 of Regulation (EEC) No. 1408/71 of the Council of 14 June 1971, two or more Member States may conclude conventions with each other based on the principles and in the spirit of the said Regulation;

Desiring to eliminate the shortcomings encountered, in the interest of frontier workers and members of their families;

Have agreed as follows:

*Title I. General provisions*

*Article 1*

1. For the purpose of this Convention, the definitions contained in article 1 of Regulation (EEC) No. 1408/71 of the Council of 14 June 1971 on the application of social security schemes to employed persons and their families moving within the Community, hereinafter referred to as "the Regulation", shall apply, as shall those contained in article 1 of Regulation (EEC) No. 574/72 of the Council of 21 March 1972 fixing the procedure for implementing Regulation (EEC) No. 1408/71 on the application of social security schemes to employed persons and their families moving within the Community, hereinafter referred to as "the Implementing Regulation".

2. "Former frontier worker" means a person whose last employment, before becoming eligible for a pension, was as a frontier worker.

*Article 2*

The provisions of this Convention shall apply:

(a) To frontier workers who are subject to the legislation of one of the Contracting Parties and who are nationals of one of the Contracting Parties or stateless persons or refugees residing in the territory of one of the Contracting Parties, as well as to the members of their families;

(b) To former frontier workers who are in receipt of a pension, whether under the legislation of only one Contracting Party or under the legislations of both Contracting Parties, and who are nationals of one of the Contracting Parties or stateless persons or refugees residing in the territory of one of the Contracting Parties, as well as to the members of their families and their survivors.

### *Article 3*

Unless otherwise stipulated in this Convention, the provisions of the Regulation and the Implementing Regulation shall apply; in case of doubt, these shall be authoritative.

## *Title II Special provisions*

### *Chapter 1 -- Sickness and maternity*

### *Article 4*

Members of the families of the frontier workers designated in article 2 (a) may also receive benefits in kind in the territory of the competent Contracting Party. Such benefits shall be provided by the competent institution in accordance with the legislation of that Party, as if the members of the family were resident in the territory of the latter.

### *Article 5*

1. The frontier worker and the family members referred to in article 2 (a) who receive benefits in kind in Belgian territory in accordance with article 19 of the Regulation shall be entitled, where necessary, to a supplementary payment under Luxembourg legislation. This supplementary payment shall be fixed at a standard rate and made by the competent Luxembourg institution.

2. The elements needed to determine the supplementary payment shall be fixed in accordance with the following rules:

(a) Luxembourg shall determine for each calendar year the percentage represented by the total amount of benefits in kind provided in Luxembourg to all insured persons and members of their families residing in its territory as compared to the annual expenses incurred; this percentage may be adjusted in accordance with any statutory amendments to be introduced;

(b) This percentage shall apply to health care expenses incurred over the following financial year by the frontier worker and the members of his family in Belgian territory;

(c) In cases where the amount resulting from the calculation referred to in (b) is higher than the amount of the benefits provided by the Belgian institution, the competent Lux-

embourg institution shall pay a supplement equal to the difference between those two amounts.

3. For the purposes of this article, the expenses to be taken into account shall be those which correspond to the official scales set by the legislation of each Contracting Party.

4. For the purposes of this article, funeral allowances shall be regarded as benefits in kind.

5. In the case of benefits for which no official scale is set, the expenses to be taken into account shall be determined in the administrative arrangement provided for in article 14.

#### *Article 6*

1. A former frontier worker who is entitled to a pension under the legislation of only one Contracting Party and who resides in the territory of the other Contracting Party may also obtain benefits in the territory of the Contracting Party responsible for payment of the pension, provided that, under the legislation of the State of residence, he is not entitled to benefits derived from employment. Such benefits shall be provided by the institution of the Contracting Party responsible for payment of the pension in accordance with the provisions of the legislation which it administers and shall be payable by that Party as if the person entitled to them were resident in its territory.

2. A former frontier worker who is entitled to be pension under the legislation of both Contracting Parties and who resides in the territory of one of the Parties may also obtain benefits in the territory of the Contracting Party which is not that of his residence, provided that he is not entitled to benefits derived from employment. Such benefits shall be provided by the institution of the Contracting Party which is not that of his residence in accordance with the legislation which it administers and shall be payable by the competent institution in the country of residence.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall apply by analogy to the members of the family of the entitled pensioner referred to in paragraphs 1 and 2, as well as to his survivors.

#### *Article 7*

The following persons may benefit by analogy from the provisions of article 5:

(a) The former frontier worker and entitled pensioner referred to in article 2 (b), provided that he is not entitled to benefits derived from employment in the Belgian territory where he resides, as well as the members of his family;

(b) The survivors of the entitled pensioner referred to in (a) or of a person having the status of a frontier worker at the time of his death, provided that the survivors enjoy survivor's benefits and are not entitled to benefits derived from employment in the Belgian territory where they reside.

*Article 8*

1. The members of the family of a frontier worker or of a former frontier worker and entitled pensioner who, under the Regulation, have priority eligibility for dependency benefits pursuant to Belgian legislation may invoke articles 5 or 7 if they qualify to benefit from the protection available to family members under Luxembourg legislation.

2. The provisions of articles 4 to 7 shall not apply to the members of the family or survivors of a frontier worker or of a former frontier worker and entitled pensioner if they are personally entitled to benefits under the legislation of the Contracting Party in whose territory they reside.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 above, articles 5 and 7 may be invoked by self-employed persons in Belgium who are entitled to benefits there under the general scheme for employed persons owing to the fact that their income is below the threshold specified in Belgian legislation.

*Article 9*

The provisions of article 32 of the Regulation shall not apply to relations between Luxembourg and Belgian institutions.

*Article 10*

1. As an exception to article 95 of the Implementing Regulation, the amount of benefits in kind provided by the institution of the place of residence to the entitled pensioner referred to in article 6, paragraph 1, of this Convention, as well as to the members of his family and his survivors, shall be reimbursed to the said institution by the institution of the Contracting Party responsible for payment of the pension on the basis of the actual expenditure incurred.

2. For the purposes of paragraph 1 and articles 30 and 31 of the Implementing Regulation, the institution of the Contracting Party responsible for payment of the pension shall be considered to be the institution of the place of residence in the case of a situation similar to one of the cases referred to in article 29, paragraph 1, and article 31 of the Regulation.

*Article 11*

The competent authorities may agree on administration costs to be fixed in the administrative arrangement provided for in article 14.

*Chapter 2 -- Invalidity*

*Article 12*

1. In regard to eligibility for and first entitlement to benefits for invalidity under Belgian legislation and as an exception to article 40, paragraph 3 (b), of the Regulation, the period during which the frontier worker referred to in article 2 (a) must have received cash

benefits under sickness insurance prior to the payment of benefits for invalidity shall, in all cases, be that during which, under Luxembourg legislation, he received cash benefits or salary maintenance in lieu thereof for the work incapacity that led to the invalidity.

2. Expenses incurred, in accordance with the above paragraph, by the early award of Belgian benefits for invalidity during the primary period of work incapacity within the meaning of Belgian legislation shall be payable by the Luxembourg pension insurance institutions.

### *Chapter 3 -- Childbirth benefits*

#### *Article 13*

1. A frontier worker shall be entitled to the childbirth benefits provided under the legislation of the Contracting Party in whose territory he resides and payable by that Party, in whichever of the two Contracting Parties the children are born.

2. When the place of residence is in Belgium, the receipt of family allowances under the Luxembourg scheme shall be considered, for the purposes of the above provision, equivalent to the receipt of family allowances under the Belgian scheme.

3. Childbirth benefits payable under the above provisions shall be paid in Luxembourg by the Caisse nationale des prestations familiales and in Belgium either by the Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés or by the Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, as the case may be.

### *Title III Miscellaneous and final provisions*

#### *Article 14*

The competent authorities of the Contracting Parties shall establish the procedure for implementing this Convention in an administrative arrangement.

#### *Article 15*

This Convention supersedes the Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of Belgium on social security for frontier workers, signed in Luxembourg on 16 November 1959, as amended by the Convention of 12 February 1964, and the Convention between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg on award of the childbirth benefits provided under the legislation on childbirth allowances, signed at Luxembourg on 10 September 1963, which shall cease to have effect from the date of the entry into force of this Convention.

#### *Article 16*

This Convention shall remain in force for an unlimited period. However, it may be terminated by the Government of either Contracting Party. The notice of termination must be

given no later than three months prior to the end of the calendar year. The Convention shall then cease to have effect at the end of that year.

*Article 17*

1. The two Contracting Parties shall notify each other of the completion of their constitutional procedures required for the entry into force of this Convention.

2. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the date of the last notification.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed this Convention and affixed their seals thereto.

DONE at Arlon on 24 March 1994 in duplicate in the French and Dutch languages, both texts being equally authentic.

For the Kingdom of Belgium:

MAGDA DE GALAN  
Minister for Social Affairs

For the Grand Duchy of Luxembourg:

MADY DELVAUX-STEHRÉS  
Secretary of State for Social Security



FINAL PROTOCOL TO THE CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG ON SOCIAL SECURITY FOR FRONTIER WORKERS

At the time of the signature of the Convention between the Kingdom of Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg on social security for frontier workers, the plenipotentiaries agreed as follows:

In regard to title II, chapter 1, of the Convention:

The provisions of chapter 1 of title II shall apply regardless of nationality.

This final protocol shall be an integral part of the Convention between the Kingdom of Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg on social security for frontier workers. It shall enter into force on the same date as the Convention and shall remain in force for the same period as the Convention.

IN WITNESS WHEREOF, the plenipotentiaries have signed this final protocol and affixed their seals thereto.

DONE at Arlon on 24 March 1994 in duplicate in the French and Dutch languages, both texts being equally authentic.

For the Kingdom of Belgium:

MAGDA DE GALAN

For the Grand Duchy of Luxembourg:

MADY DELVAUX-STEHRES

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT CONCERNING THE PROCEDURE FOR IMPLEMENTING THE CONVENTION BETWEEN THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG AND THE KINGDOM OF BELGIUM ON SOCIAL SECURITY FOR FRONTIER WORKERS, SIGNED IN ARLON ON 24 MARCH 1994

In accordance with article 14 of the Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of Belgium on social security for frontier workers, signed in Arlon on 24 March 1994, the competent Luxembourg and Belgian authorities have agreed as follows:

*Article 1*

1. "Convention" refers to the Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of Belgium on social security for frontier workers, signed in Arlon on 24 March 1994.
2. "Arrangement" refers to the administrative arrangement concerning the procedure for implementing the Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of Belgium on social security for frontier workers, signed in Arlon on 24 March 1994.
3. The other terms used in this arrangement have the meaning assigned to them in article 1 of the Convention.

*Article 2*

1. For the purpose of the Convention and this arrangement, the following shall be designated as coordinating bodies:  
For Luxembourg: The Inspection générale de la sécurité sociale in Luxembourg;  
For Belgium: The Institut national d'assurance maladie-invalidité in Brussels.
2. The percentage provided for in article 5 of the Convention shall be determined by the Union des caisses de maladie, subject to approval by the competent Luxembourg authority.

*Article 3*

For the purposes of article 5 of the Convention, the concerned Belgian mutual insurance society shall transmit to the Union des caisses de maladie a statement giving the official scale and amount of payment relating to each benefit.

*Article 4*

1. In order to prepare the statement mentioned in article 3 of this arrangement, the Belgian mutual insurance societies shall take into account the following particulars:

(a) The overall amount of benefits paid through the direct payment system, including pharmaceutical products, must be shown in the statement;

(b) Benefits for which an official scale is fixed by Belgian legislation but which are paid only for medical reasons must be specified, together with an indication of the official Belgian scale;

(c) Benefits for which an official scale is not fixed by Belgian legislation must be specified;

(d) When the amount of the sickness insurance payable towards the cost of certain benefits is fixed by the Collège des médecins-directeurs or by the Conseil technique dentaire, such amount must be regarded as the official scale;

(e) In case of death of a former frontier worker who was in receipt of a pension under the legislations of the two Contracting Parties, or of a member of his family, payment of the allowance for funeral costs provided under Belgian legislation shall be mentioned, together with the amount. The fact that no benefit is payable shall also be mentioned.

2. The statement mentioned in paragraph 1 must take into account any payments made under free additional insurance.

#### *Article 5*

The coordinating bodies shall determine by mutual agreement the model for the statement mentioned in article 3 of this arrangement.

#### *Article 6*

1. In order to fix the supplement, the Union des caisses de maladie shall take into account the following rules:

(a) For the benefits referred to in article 4 (c) of this arrangement, the official Luxembourg scale shall be taken into account. When the actual expenditure is below that scale, it shall be regarded as the official scale;

(b) For the purposes of article 4 (e) of this arrangement, the amount of the funeral allowance provided under Luxembourg legislation shall be regarded as the official scale.

2. The Union des caisses de maladie shall pay the supplement to the person concerned for each statement which it receives. The coordinating bodies may agree that the supplement should be paid directly by the Belgian mutual insurance societies to the person concerned and reimbursed by the Union des caisses de maladie.

3. If, at the end of the financial year, it is found that the supplements granted over the year exceed the amount of the overall supplement payable for the entire year, the overpaid amount shall be deducted from the supplement payable, if any, for the following year.

#### *Article 7*

1. Unless otherwise stipulated below, the provisions of the Implementing Regulation shall apply.

2. In the case of the former frontier workers referred to in article 6, paragraph 2, of the Convention, form E121 for the implementation of Community regulations shall be replaced by a certificate, the model for which shall be agreed by the coordinating bodies. Such certificate shall be issued, at the request of the person concerned, by the institution responsible for payment of the pension.

3. The former frontier workers referred to in article 6, paragraph 2, of the Convention shall submit to the Belgian mutual insurance society a certificate attesting that their last employment, before becoming eligible for the pension, was as a frontier worker. The model for this certificate shall be agreed by the coordinating bodies. Such certificate shall be issued, at the request of the person concerned, by the competent Luxembourg pension fund.

4. The family members referred to in article 8, paragraph 1, of the Convention shall submit to the Union des caisses de maladie a certificate attesting that they have priority entitlement to benefits as dependants pursuant to Belgian legislation. The model for this certificate shall be agreed by the coordinating bodies. Such certificate shall be issued, at the request of the person concerned, by the Belgian mutual insurance society.

5. The benefits provided under article 6, paragraph 2, of the Convention shall be paid in accordance with article 93 of the Implementing Regulation.

#### *Article 8*

Any checks or controls deemed necessary by the Union des caisses de maladie shall be directed to the department dealing with international conventions in the Institut national d'assurance maladie-invalidité.

#### *Article 9*

The administration costs mentioned in article 11 of the Convention shall be fixed at six per cent of the total amount of benefits specified on the statement and paid by the Belgian mutual insurance society.

Such expenses shall be paid annually by the Union des caisses de maladie to the Institut national d'assurance maladie-invalidité on behalf of the mutual insurance societies.

#### *Article 10*

1. For the purposes of article 12 of the Convention, the competent Luxembourg pension fund shall promptly inform the Institut national d'assurance maladie-invalidité of the pension application in accordance with the procedure provided by the Community regulations. It shall also transmit all information relating to the working life of the person concerned in Belgium to the mutual insurance society to which he is affiliated in Belgium for the provision of health care, together with information relating to the last gross salary earned in Luxembourg before the work incapacity occurred.

2. The Institut national d'assurance maladie-invalidité shall fix the Belgian benefit, instruct the Belgian mutual insurance society to pay it and so inform the Luxembourg pension fund.

*Article 11*

1. On expiration of the primary period of work incapacity within the meaning of Belgian legislation, the Institut national d'assurance maladie-invalidité shall request the competent Luxembourg pension fund to reimburse the expenses incurred as a result of the early award of the Belgian invalidity benefit.

2. The statement of benefits prepared by the Institut national d'assurance maladie-invalidité shall specify the successive amounts awarded by the mutual insurance society.

*Article 12*

This arrangement shall supersede the administrative arrangement relating to the procedure for implementing the Convention of 16 November 1959 between the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of Belgium on social security for frontier workers, signed in Luxembourg on 16 November 1959, as amended by the administrative arrangement of 10 February 1966.

*Article 13*

This arrangement shall enter into force on the same date as the Convention and shall have the same duration.

DONE at Arlon on 24 March 1994 in duplicate in the French and Dutch languages, both texts being equally authentic.

For the Kingdom of Belgium:

[MAGDA DE GALAN]

Minister for Social Affairs

For the Grand Duchy of Luxembourg:

MADY DELVAUX-STEHRES

SECRETARY OF STATE FOR SOCIAL SECURITY

